

1 četvrtak, 23.03.2006.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženik je ušao u sudnicu]
4 ... Početak u 09.03h
5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Izvolite sestii.
6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Whiting.
7 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude. Želeo bih da Vam se
8 obratim u pogledu više stvari kad je reč o drugom svedoku koji će danas
9 svedočiti, MM-038. Dakle, ima nekoliko stvari o kojima bih želeo da govorim, ali
10 bih molio da pređemo na poluzatvorenu sednicu.
11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, naravno.
12 [Poluzatvorena sjednica]
13 (redigirano)
14 (redigirano)
15 (redigirano)
16 (redigirano)
17 (redigirano)
18 (redigirano)
19 (redigirano)
20 (redigirano)
21 (redigirano)
22 (redigirano)
23 (redigirano)
24 (redigirano)
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 2463-2467 redigirane. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)
9 (redigirano)
10 (redigirano)
11 (redigirano)
12 (redigirano)
13 (redigirano)
14 (redigirano)
15 (redigirano)
16 (redigirano)
17 (redigirano)
18 (redigirano)
19 (redigirano)
20 (redigirano)

21 [Otvorena sjednica]

22 TAJNICA: [simultani prijevod] Časni Sude, sada smo na javnoj sednici.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala. Vaš je svjedok.

24 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude. Molim da se uvede
25 sledeći svjedok, Ante Marinović.

26

27

28

29

30

1 [Svjedok je ušao u sudnicu]

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da svedok pročita svečanu
3 izjavu.

4 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti cijelu istinu i ništa osim
5 istine.

6 SVJEDOK: ANTE MARINOVIĆ

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala. Izvolite sestii.

8 G. BLACK: [simultani prijevod] Mogu li da otpočnem?

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Black.

10 Ispituje g. Black:

11 [Tužitelj ispituje putem prevoditelja]

12 P: Dobar dan, gospodine Marinoviću.

13 O: Dobar dan.

14 P: Da li me razumete na Vašem jeziku?

15 O: Vas ne.

16 P: Ali da li razumete šta Vam prevodioc kaže?

17 O: Da.

18 P: U redu. Da li je dovoljno jak zvuk u slušalicama?

19 O: Je.

20 P: Ako ne, recite.

21 O: Je. Je, je.

22 P: Ukoliko u bilo kom trenutku ne razumete jedno... neko od mojih
23 pitanja, molim Vas da mi kažete, ja ću pokušati da ga pojasnim. Da li vam je to
24 jasno?

25 O: Jeste.

26

27

28

29

30

- 1 P: Hvala. Molim recite nam Vaše puno ime i prezime.
- 2 O: Ante Marinović.
- 3 P: Gde ste rođeni?
- 4 O: U Bruškoj.
- 5 P: To je Bruška u Hrvatskoj, zar ne?
- 6 O: Da.
- 7 P: Koje godine ste rođeni?
- 8 O: 1960.
- 9 P: Šta ste po nacionalnosti?
- 10 O: Hrvat.
- 11 P: Gospodine Marinoviću, Vi ste osnovnu školu pohađali u Bruškoj, zar
- 12 ne?
- 13 O: Da.
- 14 P: A kasnije ste završili srednju školu u Benkovcu 1977., zar ne?
- 15 O: Da.
- 16 P: Da li ste odslužili vojni rok u JNA?
- 17 O: Jesam.
- 18 P: Da li se sećate koje godine je to bilo?
- 19 O: 1981.
- 20 P: Da li ste nakon toga radili u tvornici cipela u Benkovcu...
- 21 O: Da, Jugo...
- 22 P: ... do njenog zatvaranja 1989?
- 23 O: ... Jugoplastika se zvala.
- 24 P: Da li ste 1991. godine postali rezervni policajac?
- 25 O: Jesam.
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Da li se sećate otprilike kada 1991. godine ste stupili u te redove?

2 O: U proljeće.

3 P: Šta je to povlačilo sa sobom? Koje su bile Vaše dužnosti kao
4 policajac u rezervi?

5 O: Da čuvamo selo.

6 P: Da li ste imali redovne smene u obliku čuvanja sela?

7 O: Nismo.

8 P: Da li ste imali uniforme?

9 O: Ne.

10 P: A kada je reč o naoružanju, da li ste raspolagali nekim naoružanjem?

11 O: Ne.

12 P: Da li ste se povukli iz rezervne policije 1996. godine?

13 O: Jesam.

14 P: Zašto?

15 O: Zato što nisam sposoban to više raditi.

16 P: Zašto više niste bili sposobni to da radite?

17 O: Zato što ne mogu raditi, što sam, ovaj, invalid.

18 P: Šta pod time hoćete reći? Molim Vas, recite nam kratko zašto kažete
19 da ste invalid?

20 O: Nesposoban za rad.

21 P: Da li je to zbog onoga što Vam... što Vam se desilo u vezi događaja o
22 kojima ćete danas govoriti?

23 O: Je.

24 P: U redu. Kasnije ću Vas nešto više ispitati o tome, ali zasađa ću Vam
25 postaviti pitanja u vezi Bruške.

26

27

28

29

30

1 O: Može.

2 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, kako bi ste videli gde, to je
3 na karti 8 dokazni predmet 22, a to ćete takođe pronaći i na stranici 25 atlasa.
4 To je pri dnu koordinate D2. Tu se nalaze Bruška i druga sela koje će biti
5 pomenuta.

6 P: Gospodine Marinoviću, ako znate, recite nam koliko je otprilike ljudi
7 živelo u Bruškoj 1990. godine?

8 O: Oko 400 ljudi, žitelji muški, ženski, djece, sve.

9 P: Da li su stanovnici bili prevashodno Hrvati, Srbi ili je pak
10 stanovništvo bilo mešovito?

11 O: Bilo je mješovito. Bilo je pet kuća, ovaj, pravoslavni.

12 P: A osim tih pet pravoslavni kuća, koje su nacionalnosti bili ostali
13 meštani?

14 O: Hrvati.

15 P: Da li biste mogli da nam navedete imena nekih od okolnih sela i da
16 nam kažete da li su njihovi meštani bili Hrvati, Srbi ili je pak stanovništvo
17 bilo mešovito?

18 O: Mogu nabrojiti: Medviđu, Zelengrad, Karin, Brgud, Bjelinu, Kalanjevu
19 Dragu. To su okolna sela bila.

20 P: U redu. Da li je Medveđa /?Medviđa/ hrvatsko ili srpsko selo?

21 O: Pola-pola.

22 P: A Zelengrad?

23 O: Srpsko.

24 P: Karin?

25 O: Srpsko.

26 P: Bjelina?

27 O: Pa, u njoj je bilo, ja mislim, 20% Hrvata, 80% Srba.

28

29

30

- 1 P: U redu. Brgud?
- 2 O: Srpsko.
- 3 P: I mislim da ste pomenuli još jedno selo. Koje je to bilo selo koje
4 ste pomenuli?
- 5 O: Zelengrad?
- 6 P: Valanja...
- 7 O: Kalanjeva Draga.
- 8 P: Hvala Vam što ste me podsetili. Koje je bilo... koja je bila
9 nacionalnost meštana u tom selu?
- 10 O: Pravoslavno.
- 11 P: Kako bi bilo jasno za svakog prisutnog, kada kažete "pravoslavno",
12 mislite pod time srpsko?
- 13 O: Da.
- 14 P: Sve do 1990. godine, kako bi ste opisali odnos između Hrvata i Srba u
15 Bruškoj i u okolnim selima koja ste nam upravo naveli?
- 16 O: Dobra.
- 17 P: Da li su se odnosi pogoršali u jednom trenutku?
- 18 O: Jesu.
- 19 P: Kada je to bilo?
- 20 O: Od kad su izbori počeli.
- 21 P: Da li se sećate koje godine su održani ti izbori?
- 22 O: 1991.
- 23 P: Koja politička stranka je osvojila pobjedu u Bruškoj?
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 O: HDZ.
- 2 P: Da li znate koja politička stranka je bila stranka za koju su glasali
3 Srbi u Vašem kraju?
- 4 O: SDS.
- 5 P: Kako to znate?
- 6 O: Pa, kad su samo onda... samo dvije stranke kandidirale se za to, kako
7 neću znati?
- 8 P: Da li Vam je iko ikad rekao da su podržavali SDS ili da li ste videli
9 neke plakate SDS-a, na osnovu čega ste zaključili da su oni imali podršku u
10 Vašem kraju?
- 11 O: Pa, bilo je plakata svukuda polijepljenih.
- 12 P: Kako ste Vi shvatili, koji su bili politički ciljevi SDS-a?
- 13 O: Politički ciljevi bili su SDS-a da bude to samo velika Srbija.
- 14 P: Hvala, gospodine Marinoviću. Neću Vas više pitati o politici.
- 15 O: Molim.
- 16 P: Gospodine Marinoviću, da li ste Vi ili Vaše komšije imali oružje
17 1990. godine?
- 18 O: Ne.
- 19 P: A kad je reč o srpskim meštanima u tom kraju, da li su oni imali
20 oružje?
- 21 O: Njima je vojska dijelila oružje.
- 22 P: Kada je to bilo, da li se sećate?
- 23 O: Pa, a to ti je bilo proljeće rano, dali su im oružje. Ja ne znam kad
24
25
26
27
28
29
30

1 je to točno bilo, ali uglavnome je vojska vozila i dijelila im oružje.

2 P: U redu. U proleće koje godine; 1990. ili 1991., da li se sećate?

3 O: Ja mislim 1991.

4 P: U redu. A kako ste za to saznali?

5 O: Pa, vid'li smo kad su kamione vozili. To mi je rekao ovaj pokojni
6 Sveto što su ga ubili, kad su ubili mog oca i brata, da oružje dijele tamo po
7 Medviđi i po onim srpskim selima.

8 P: A kako se prezivao taj Sveto?

9 O: Drača.

10 P: Gospodine Marinović, jeste li se Vi mogli nesmetano kretati između
11 Bruške i Benkovca 1991. godine?

12 O: Nismo. Kad bi išli za Medviđu, bile su barikade i tamo su ljudi
13 stražarili, nisu dali da prođemo. Kad sam išao u Benkovac autom, da su nas
14 zaustavljali i pretresali i sa strane je bilo od njih deset i uperene puške u
15 nas.

16 P: Znate li ko su bili ti ljudi, odakle su bili ti ljudi koji su držali
17 barikade?

18 O: To su bili da... prema Medviđi, to su bili domaći.

19 P: A u pogledu pravca ka Benkovcu?

20 O: Čujete, u pravcu Benkovca, ja sam njih neke poznavâ neke nisam. Oni
21 koji su tamo nas ustavljali, nisam ih poznavâ. Vjerovatno to su bili onda /?iz/
22 okolice Benkovca.

23 P: Sećate li se kako su bili obučeni ti ljudi koji su držali barikade?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: U šare /sic/ uniforme. Ne, u... Barikade što su ove što su u Medviđi
2 održali, to su bili obučeni u vojnu robu, vojničku robu, onu siv...sivu-
3 maslinastu, zelenu, kako bi rekâ.

4 P: Dobro. A na barikadama u pravcu Benkovca, kako su oni bili obučeni?

5 O: Oni su... oni su preš... Najviše su bili u šaroj robi, maskirna
6 uniforma.

7 P: Preći ćemo sada na jednu temu koja je nešto drugačija. Da li je Vama
8 poznata fabrika po imenu "Ponos" koja se nalazila u Bruškoj?

9 O: Da.

10 P: Je li ta fabrika radila 1991?

11 O: Ta... onda su prekinuli rad, ja mislim 1991. godine ili 1990 u
12 dvanaestom mjesecu. Ne znam... ne znam točno, jer ja tu nisan radijâ, pa ne znam.
13 Samo znam gdi sam ja radijâ. Ne mogu točno reći.

14 P: Dobro. A sećate li se je li se u maju ili junu 1991. godine nešto
15 desilo u toj fabrici "Ponos"?

16 O: Sjećam. Kad su došli neki u... tamo i pucali, bila je neka cisterna
17 od vode, i pucali u nju i svu je izbušili.

18 P: A znate li ko su bili ti ljudi i odakle su došli ti što su pucali u
19 rezervoar?

20 O: Ja mislim da su to vjerovatno ljudi bili iz... iz Karina.

21 P: A znate li koje su nacionalnosti bili?

22 O: Srpske.

23 P: Gospodine Marinoviću, govorili ste sada o barikadama i o incidentu u
24 fabrici "Ponos". Recite nam sad jeste li ikada u Bruškoj tokom 1991. videli
25 kakva vojna vozila.

26

27

28

29

30

1 O: Vidio sam vojna vozila kad su išla gori prema Kruševu, prema Medviđi,
2 onda su Kruševo raketni... tukli, bombardirali, kako bi rekâ, ne znam točno.

3 P: A znate li u koje doba godine otprilike ste ta vozila videli?

4 O: To je bilo u osmom mjesecu.

5 P: Kakva su to vozila bila?

6 O: Vojna vozila.

7 P: Možete li biti malo precizniji u pogledu toga, kako su izgledala ta
8 vozila, kog su tipa bila?

9 O: MAN-ovi, ja mislim, TAM-ovi, koji li su bili. Ja... ja mislim da su
10 bili TAM-ovi.

11 P: Na kojoj udaljenost od Bruške se nalazi selo Kruševo?

12 O: A kad bi išâ cestom okolo, onda bi bilo jedno 10 do 12 kilometara.
13 Ovako kad bi išâ poprijeko pješice, onda bi imâ jedno osam kilometara.

14 P: Jesu li stanovnici tog sela bili Hrvati, Srbi ili pomešani?

15 O: Hrvati.

16 P: Pomenuli ste nekakvo granatiranje. Zna li iz kojeg pravca je ono
17 došlo?

18 O: Pravca, ja mislim, Medviđe i Zelengrada.

19 P: A znate li ko je vodio granatiranje?

20 O: Vojska.

21 P: Kako Vi znate te stvari o Kruševu?

22 O: A kako neću znati kad kroz moje je selo sve to prolazilo i išlo tamo
23 na tu stranu prema Kruševu?

24 P: A jeste li Vi uistinu videli ili čuli to granatiranje Kruševa?

25

26

27

28

29

30

1 O: Kako ne. Pa to se sve čulo kod nas... istu... Oni su more bit' bili
2 dva-tri kilometara od Kruševa, to se čuje isto ko da ste Vi tu. Čuje se sve.

3 P: Dobro. Postaviću Vam sada pitanje u vezi sa nečim što je nešto
4 drugačije. Pomenuli ste vozila. Jeste li Vi u Bruškoj 1991. godine videli ljude
5 u vojnim uniformama?

6 O: U... u vozilima. Ljud...ljudi su išli u vozilima tada.

7 P: A dakle, jeste li mogli videti ljude koji su bili u... u tim
8 vozilima? Jeste li videli kako su oni bili obučeni?

9 O: Jesam.

10 P: Možete li opisati sada kakve su uniforme nosili?

11 O: Vojničke su uniforme bile, zelene.

12 P: Vi ste već govorili o Kruševu. Recite nam sada, ako se sećate, kada
13 ste Vi prvi put videli ljude u vojnim uniformama u Bruškoj ili kako prolaze kroz
14 Brušku.

15 O: Pa, prolazili su odmah posle izbora 1991. godine, prolazili su u
16 vojnim uniformama. Dobivali su od vojske oružje i sve to.

17 P: Rekli ste da ste videli ljude u uniformama koje ste nazvali vojničkim
18 uniformama.

19 O: Da.

20 P: Jeste li Vi ikada videli tamo nekoga za koga ste mislili da je
21 pripadnik paravojne formacije a ne vojske? I kada prvi put ste videli takve
22 ljude u Bruškoj?

23 O: U Bruškoj, ove lokalne, to su ja mislim oni bili paravojni što su
24
25
26
27
28
29
30

1 obilazili okolo, dolazili su, plašili ljude, to su oni bili. A ove što su
2 dolazili iz Benkovca i išli prema Kruševu, te ne mogu reći da su bili
3 paravojska. To su, ja mislim, bili vojni, šta ja znam. Može bit' da je bio neki
4 rezervni vojni sastav. To ne mogu i reći ja jesu li oni bili aktivni ili nisu.

5 P: Dobro. Imam utisak da Vi pravite razliku između ljudi za koje mislite
6 da su bili paravojnici i drugih za koje mislite da su bili bliži vojsci, odnosno
7 da su možda pripadali rezervi vojske. Jeste li te ljude viđali zajedno ili
8 odvojeno?

9 O: Nisam ih viđâ zajedno.

10 P: Jeste li Vi njih viđali u različitim prilikama?

11 O: Pa tu ti svako dolazio kad mu padne napamet. Kad mu padne napamet, na
12 primjer, dođe u moje selo, i onda dođe sa oružjem da plaši narod okolo i tjera,
13 kaže: "Vi ovde nemate što raditi. Ovo je srpsko i možete ići kud god hoćete."

14 P: A ko je to dolazio u Vaše selo i govorio takve stvari?

15 O: Najviše su dolazili ovi ozgo iz Medviđe.

16 P: Kada su dolazili, sećate li se toga?

17 O: Pa, ja mislim da ne bi prošâ dva dana da ne bi došli.

18 P: Sećate li se još nečega konkretnog što su oni govorili, osim toga što
19 su Vam govorili da Vi tu nemate nikakvog posla jer je to srpsko i da treba da
20 idete?

21 O: Šta ja znam čega bi se još mogâ sjećati? Samo ja znam da su oni tako
22 dolazili i nami govorili da smo mi ustaše i da nemamo tu što tražiti, da će to

23

24

25

26

27

28

29

30

1 biti velika Srbija i da mi tu nemamo ništa više i da moramo kupiti se i ići ća.
2 To je... to je im bilo glavno.

3 P: Da li ste Vi ili neko drugi iz Vašeg sela tokom 1991. godine
4 preduzeli bilo kakve mere kako biste se zaštitili od ovih pretnji koje ste
5 upravo opisali?

6 O: Pa s čim ćemo zauzeti mjere, kada nismo... nismo imali ništa. Nismo
7 imali oružja, /nerazgovijetno/ ništa. Ne mogu ja ići k njemu golih ruku na
8 oružje.

9 P: Kažete "oni su sve uzeli, mi nismo imali ništa". Na šta ste mislili?

10 O: Na... na puške. Oružje.

11 P: Hoćete reći da je neko uzeo puške i naoružanje? Ja ne razumem stvarno
12 što nam hoćete reći.

13 O: Ne. Oni su... oni su imali naoružanje, a mi nismo imali ništa. I kako
14 bih, ja sada /?se/ njemu ne mogu suprotstaviti nikako. Kako se mogu
15 suprotstaviti?

16 P: Dobro. Mislim da sam sada shvatio. Kažete "oni su imali oružje", na
17 koga mislite?

18 O: Na ove iz Medvide što su bili, što su stalno dolazili kod nas u selo,
19 ove Srbe.

20 P: U redu. Gospodine Marinoviću, sada ću Vam postaviti nekoliko pitanja
21 u vezi sa decembrom 1991. godine. Kao prvo, recite nam koliko je stanovnika
22 Bruške još uvek bilo u Bruškoj, živelo u Bruškoj u decembru 1991.

23 O: Pa, skoro svi.

24 P: A Vi, gde ste Vi bili naveče 21. decembra?

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Kod kuće.
- 2 P: S kim ste bili kod kuće te večeri?
- 3 O: Bio sam ja, pokojni brat, pokojni ćaća, pokojni Sveto, pokojni tetak,
4 i nevista je odniala dicu spavati. I did mi /nerazgovijetno/ je otišao leći.
- 5 P: Pre nego što zatražimo od Vas da nam opišete šta se desilo, postaviću
6 Vam par pitanja u vezi sa osobama koje ste pomenuli. Kao prvo, recite nam šta
7 ste Vi te večeri radili?
- 8 O: Kartali u kući.
- 9 P: Je li iko od Vas bio naoružan? Jeste li imali oružje?
- 10 O: Ne. Nismo.
- 11 P: Kako ste bili obučeni?
- 12 O: Obično ovako. Bili smo obično obučeni. Nek je imâ jaknu, nek... Šta
13 ja znam šta je ko imâ na sebi?
- 14 P: Je li iko od Vas nosio uniformu?
- 15 O: Ne.
- 16 P: Malopre ste rekli da ste Vi bili u rezervnom sastavu policije u to
17 vreme. Jeste li Vi te večeri bili aktivni, na dužnosti?
- 18 O: Ne.
- 19 P: Jeste li Vi pripadali nekoj vojnoj ili paravojnoj formaciji?
- 20 O: Ne.
- 21 P: A Vaš brat, Vaš otac i taj Sveto?
- 22 O: Ne.
- 23 P: Je li iko od njih bio u nekoj vojnoj ili paravojnoj formaciji?
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 O: Nije.
- 2 P: Koje nacionalnosti su bile te osobe koje ste pomenuli? Jesu li svi
3 ljudi kod Vas u kući bili Hrvati ili ne?
- 4 O: Nisu. Sveto je bijâ Srbin.
- 5 P: A ostali? Vaš otac, Vaš brat i Vaš stric bili su Hrvati?
- 6 O: Da.
- 7 P: A zbog čega je Sveto Drača bio kod Vas te večeri?
- 8 O: Pa, ja... Mi smo sa Svetom zajedno odresli. Zajedno u školu išli.
9 Jednostavno bio je s nami. Šta ja znam? Tako se i osjećali. Tako da budemo non-
10 stop zajedno i skupa.
- 11 P: Dobro. A sada ću da Vas zamolim da sudijama kažete šta se te večeri
12 desilo. To ćemo da ispričamo sudijama korak po korak. Kao prvo, recite nam u
13 koliko sati uveče se to desilo.
- 14 O: Ja mislim oko 08.00h, 08.30 sati.
- 15 P: I šta se desilo u 08.00h, 08.30h?
- 16 O: Mi smo sjedili za stolom i kartali. Pokojni tetak pokraj nas je
17 sidijâ i gledâ. Kasnije trojica upala u kuću. Jedan je stajâ na vratim od kuće,
18 a ova su dvojica druga upala i odmah rekli: "Diž'te se iza stola." Mi smo se
19 digli i veli: "Ajde vanka." Sad ne znam šta će biti.
- 20 P: Samo trenutak.
- 21 O: Može.
- 22 P: Da Vas pitam nešto o toj trojici. Kažete, trojica njih su uletela u
23 kuću.
- 24 O: Da.
- 25 P: Kažete to. A kako su oni bili obučeni?
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: U maskirnu uniformu.

2 P: Možete li nam još nešto reći o njihovoj odeći?

3 O: Na rukavu je pisalo "Milicija Krajine". A nisu imali zaštićenu glavu,
4 nisu se maskirali, nisu ništa.

5 P: Jeste li Vi znali ijednog od te trojice, odnosno jeste li prepoznali
6 nekog od njih?

7 O: Jednog sam prepoznâ, al' nisam mu znâ ni ime i prezime. Njega sam
8 poznavâ sa nogometa zato što sam volija nogomet igrati mali i nema sela gde
9 nisam bijâ. U okolici svukuda sam prošâ i igrâ nogomet, tako da sam poznavâ sve
10 dečke. Sve sam poznavâ, i Srbe i Hrvate, što se bavilo sportom. I njega sam
11 prepoznâ i kad sam došâ ozdori, ja tako bih rekâ, da se poznâ i branijâ bi u
12 /?Lišanima/. Nisam mu znâ ni ime ni prezime, ko je bija ni što je bija. I oni su
13 meni, oni kako je branija nogomet u Jadrava, to je neki klub bio u Obrovcu,
14 izvadili slike iz registra kluba i stavili su prida me i veli: "Evo ti. Haj' sad
15 poznaj ga." I ja sam odma' poznâ.

16 P: Dobro. Samo da Vam postavim sada par pitanja o ovome što ste upravo
17 rekli. Pomenuli ste nekakve fotografije. Kažete izvadili su fotografije. Ko to?

18 O: To ti je bilo devedeset... kad sam izašâ na razmjenu, u stanici
19 policije u Zadru.

20 P: A kada se to desilo otprilike? Koje godine?

21 O: 1993. ja mislim.

22 P: Dobro. Je li to bilo tada kada ste Vi saznali ime te osobe koju ste
23 već bili prepoznali 21. decembra 1991?

24 O: Molim? Ponovite pitanje da bolje razumim.

25 P: Naravno. Vi ste rekli da ste videli nekakve fotografije u policijskoj
26
27
28
29
30

1 stanici 1993. godine.

2 O: Da.

3 P: Jeste li Vi zapravo tada saznali kako se zove ta osoba koju ste te
4 noći bili prepoznali?

5 O: Da, tad sam saznâ. Tad sam saznâ kako se zove.

6 P: Dobro. Dakle, nakon što su ta trojica upala u kuću i rekla Vam da
7 izađete iz kuće, moliću Vas da sudijama kažete šta se desilo. Molit ću Vas da
8 polako ispričate sve čega se sećate.

9 O: Sjećam se da su nas izveli iz kuće i stavili su nas prid zid sve. I
10 kad su počeli pucati, Sveto i pokojni tetak Petar, oni su počeli bižati. A ja
11 sam, i ćaća i brat moji su poginuli, ja sam pâ. Ja ne znam ko je njih ove ubijâ
12 na vratima dvorišta. Ili je tu neko bijâ vani ili je ovi neko trčâ za njima i
13 pucâ za njima, ja to ne mogu reći. More... možda je neko bijâ vani, pa puca van
14 dvorišta iž... u njih. Samo su ubijeni na... na vratima dvorišta.

15 P: Ko je to pucao na Vas? Ta ista trojica koja su ušla u kuću?

16 O: Da.

17 P: Jeste li Vi bili ranjeni?

18 O: Jesam.

19 P: Koliko puta?

20 O: Sedam.

21 P: Moliću Vas da nam kažete gde su Vas sve pogodili meci.

22 O: Dva u preponu, jedan u prst, u ruku i ovoga...

23 P: I jeste li Vi sve vreme bili pri svesti ili Vas... ili ste u neko
24 doba izgubili svest?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne znam. Ja sam pao na zemlju. Ne znam kad sam se... kad sam došâ k
2 sebi. More bit' da je bilo pet minuta, more bit da je bilo petnaest, more deset,
3 more pola ure; ja to ne znam. Samo sam ja pâ i nakon toga ja sam se digâ. Ne
4 znam kad sam se probudija kaka sam došâ k sebi.

5 P: Dobro. I kad ste se osvestili, šta ste videli?

6 O: Vidijâ sam pokojnog ćaću i brata mrtve pokraj sebe.

7 P: I šta ste onda uradili?

8 O: Onda sam otišâ u sobu i priobuka sam se. I nevista je izašla vani i
9 pitala me, veli "Šta je?", veli. Ja velim: "Ništa, ništa." I ja sam rekâ da
10 moram ići i tako sam, velim, mrtav. I onda sam, kad sam pošâ iz dvorišta, onda
11 sam vidijâ Svetu i pokojnog tetka mrtve na vratima dvorišta. I ja sam otišâ za
12 Kalanjevu Dragu, priko šume. Ima jedno šest kilometara, sedam.

13 P: Kako ste stigli u Kalanjevu Dragu?

14 O: Ah kako? Pješke. Bos pola puta, u jednoj patiki, bila puna krvi, pa
15 sam se izujâ i išâ bos. Nisam smijâ sjesti, jer bojâ sam se ako sjedam da je
16 gotovo.

17 P: I šta se desilo kada ste stigli u Kalanju Dragu /?Kalanjevu Dragu/?

18 O: Tamo smo imali neke rođake i došâ sam kod njih i oni su me primili i
19 zvali su hitnu pomoć.

20 P: I je li hitna pomoć stigla?

21 O: Je.

22 P: Gde su vas oni prvo odvezli?

23 O: Odvezli su me u Benkovac.

24 P: Je li Vam ukazana lekarska nega u Benkovcu?

25 O: Je. Ja... Oni su me privili. Kasnije sam ja malo otišâ na stranu,
26 nisam baš bija pri sebi više.

27

28

29

30

1 P: Nakon što su Vam previli rane u Benkovcu, jesu li Vas onda negde
2 drugde povezli?

3 O: Vozili su me u Knin, u bolnicu.

4 P: Sećate li se kako ste stigli do bolnice u Kninu?

5 O: Ne sjećam se baš kako sam se stigâ, samo znam da su me stavili u
6 au... u kola hitne. To je sve bilo više kroz maglu. Ja više nisam znâ, jer sam
7 bijâ iskrvavijâ, i ne sjećam se više svega toga kako sam došâ u bolnicu u Knin.
8 Toga se ne mogu stvarno sjećati svega. Što znam reći ću; što ne znam, ništa.

9 P: U redu. Da li se Vi sećate da Vas je ko ispitivao ili saslušavao na
10 putu za Knin?

11 O: Ne sjećam se toga ništa.

12 P: Kada ste stigli tamo u bolnicu u Kninu, jeste li bili pregledani ili
13 je li Vam bilo šta urađeno u toj bolnici?

14 O: Je, bilo je urađeno. Ja se toga još ništa ni sad sjećam, ali kasnije
15 kad sam, ovaj, došâ k sebi u bolnici, onda sam vidio da su oni to napravili
16 uljudno. Doktori su bili jako fer i korektni. Ja protiv doktora nemam što reći.
17 Naročito jedan Ignjatović doktor, ja mislim da je on radijâ na VMA. Al' ne znam
18 mu ime, a znam mu prezime. To ti je bijâ jedan korektan doktor i jako dobar
19 doktor. Ja protiv njega... gdje ga god vidim, ja bi ga častijâ i svačim. Nemam
20 protiv. Stvarno, doktori su bili prema meni jako dobri.

21 P: Koliko dugo ste otprilike ostali u bolnici?

22 O: Pa, ja mislim deset, devet, deset dana. Il' jedanaest. Ne znam točno.

23 P: Dok ste se nalazili u bolnici, sećate li se je li Vam iko pretio, je
24 li Vas ko vređao?

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Jeste jedan.
- 2 P: Recite nam ko i šta se tada dešavalo?
- 3 O: Ja kad sam bio u sobi, jedan je došô bio, došâ je biće nekog
4 prijatelja obaći, ja ne znam koga, i vidijâ je mene onde. I tu se našâ taj dr.
5 Ignjatović, i on je rekâ, veli: "Ovoga ustašu odma'", veli, "triba zaklati." A
6 Dr. Ignjatović mu je rekâ: "Gospodine, iziđite vani. Ja stavljam
7 /nerazgovijetno/ u bolnici, Vi", veli, "stavljate vani."
- 8 P: Ta osoba koja je ušla i rekla "ovog ustašu treba odmah zaklati",
9 sećate li se kako je ta osoba bila obučena?
- 10 O: U maskirnu uniformu.
- 11 P: Sećate li se ičega drugog? Je li on imao na toj uniformi kakve
12 oznake?
- 13 O: Milicija Krajina.
- 14 P: Kada ste otpušteni iz bolnice, gde ste pošli?
- 15 O: Onda sam otišâ kod neviste mi. Ona je bila isto Srpkinja. I bio sam
16 kod nje u /?Dobropoljcima/.
- 17 P: Sećate li se jeste li Vi... jeste li se Vi vraćali za Brušku pre nego
18 što ste otišli da vidite svoju snahu?
- 19 O: Kasnije sam otišâ za Brušku nakon dan... jednog dana.
- 20 P: U redu. Recite nam o tom vremenu kada ste se vratili u Brušku. Recite
21 nam čega se sećate.
- 22 O: Kad sam se vratijâ u Brušku? A što eto ima već čega se sjećam. Našâ
23 sam strica i strinu onde. Živi su ostali. I bijâ sam kod njih i došla mi je
24 sestra i zet i jedan još Nikola, ja mislim da se zvao Dragosavac. Sestra mi se
25
26
27
28
29
30

1 udala isto za Srbina bila, u Liku u Vrebac. I tu su, ovaj, malo bili i veli:
2 "Ajde, 'aj ti s nama, i ti s nami." Tako da sam otišâ s njima za Liku, u Vrebac.
3 Nisam bijâ dvije ure u Bruškoj tada.

4 P: U redu. I još jedno pitanje s tim u vezi: da li se sećate ko je s
5 Vama putovao za Brušku kada ste išli iz Knina?

6 O: Iz Knina za Brušku? Ja sam najprije došâ u Dobropoljce, pa sam iz
7 Dobropoljca išâ u Benkovac, iz Benkovca za Brušku. A iz Benkovca me je vozijâ,
8 ja mislim... Kako mu je bilo ime? Prezivâ se je Burza. On me je dovezâ u Brušku.
9 Ja mislim da je on bijâ inspektor neki u miliciji. Bijâ jako dobar i fer,
10 korektan čovjek, prema meni. Nemam ništa protiv njega reći, da je govorijâ
11 protiv ikoga krivo. Samo ću govoriti istinu, što znam.

12 P: U redu. Vratimo se na trenutak na 21. decembar 1991. godine, kada ste
13 bili pogođeni, ranjeni i na ono što ste nam već rekli. Osim Vašeg brata, oca,
14 tetka i Svete Drače, da li ste saznali da li još neko te večeri u Bruškoj
15 ubijen?

16 O: To sam saznâ u Kninu u bolnici.

17 P: Šta ste saznali?

18 O: Da su pobijeni Ika Marinović, Dragan Marinović, Stana Marinović,
19 Manda Marinović, Krste Marinović i Draginja Marinović.

20 P: Da li se sećate od koga ste to saznali?

21 O: Pa, kako se ne bih sjećao? To se sjećam. Rekla mi je mama od Jasne. I
22 ona je bila ranjena tada isto i bila je u bolnici u Kninu.

23 P: Da li Vam je poznato prezime, Jasnino prezime?

24 O: Denona.

25 P: Njeno današnje prezime?

26 O: Današnje? Denona.

27

28

29

30

1 P: Ljudi koje ste pomenuli, Ika, Dragan, Stana, Manda, Krsto i Draginja
2 Marinović, da li znate šta se desilo s njihovim telima?

3 O: Ja tu nisam bijâ. Kako su mi ovi pričali, da su ih odvezli u
4 Rodaljice na mjesno groblje i pokopali.

5 P: Da li ste saznali još nešto nakon što su... dakle, više godina
6 kasnije nakon što su pokopani?

7 O: Kasnije? Kasnije je ubijen i Joso Marinović. Ne znam kad. A... a mi
8 smo vršili ekshumaciju 1996., posle "Oluje".

9 P: U redu. A kad je reč o drugim ljudima koje ste pomenuli, da li znate
10 da li su njihova tela ekshumirana?

11 O: Jesu.

12 P: Gospodine Marinoviću, zašto mislite da ste Vi i Vaša porodica i
13 ostali meštani tog dana napadnuti? Zašto su ti ljudi hteli da Vas ubiju?

14 O: Samo zato što smo bili Hrvati.

15 P: Gospodine Marinoviću, skoro sam završio sa pitanjima. Imam još samo
16 par kraćih tema, a onda će možda i branilac imati pitanja za Vas.

17 Da li se sećate da ste srpskoj policiji dali izjavu o tome šta Vam se
18 desilo u Bruškoj?

19 O: Ništa se toga ne sjećam.

20 P: A kad je reč o hrvatskim vlastima, da li se sećate da ste njima dali
21 izjavu?

22 O: Njima jesam, u Zadru, ja mislim, davô izjavu, kad sam izašâ na
23 razmjenu.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Da li se sećate koje godine je to bilo i otprilike kog
2 datuma?

3 O: To je, ja mislim, bilo je 1993. godine, pred kraj godine. Ne znam
4 datuma.

5 P: U redu.

6 Koncentrišimo se sada na srpske vlasti. Da li znate da li je iko od
7 srpskih vlasti krivično gonjen zbog događaja u Bruškoj?

8 O: Ne znam.

9 P: Da li ste ikada saznali da je srpska policija vodila istragu o tim
10 zločinima?

11 O: Ne znam.

12 P: Gospodine Marinoviću, nakon događaja koje ste nam upravo opisali,
13 uključujući i ovaj kratki povratak u Brušku nakon što ste pušteni iz bolnice,
14 nakon svega toga, kada ste sledeći put mogli da se vratite u Brušku?

15 O: Prvi sam put došâ 06.08.1995.

16 P: I šta ste zatekli u Bruškoj?

17 O: Zatekâ sam pune kuće municije, streljiva. Tu je bilo, ja mislim, oko
18 60, 70 šlepera streljiva u selu, u našem zaseoku.

19 P: U kakvom stanju su bile kuće, da li se sećate?

20 O: Ono što je bilo prozora i vrata, to su odnijeli, razbijeno. Onda su
21 oni pravili naknadno vrata drvena, sama su pravili onako, samo da ne... mislim,
22 da im ne kisne, šta ja znam, da ne ulazi nešto tamo gdi je bilo streljivo. Ništa
23 drugo nije bilo. Ništa nije bilo. Sve polupato.

24 P: I naposletku, gospodine Marinoviću, da li dan-danas imate neke
25
26
27
28
29
30

1 zdravstvene tegobe usled rana koje ste zadobili 21.12.1991?

2 O: I to teške posledice imam.

3 P: Da li biste mogli da nam kažete koje su to posledice?

4 O: Pa, čujete, zavisi. Najviše imam posledice kad se vreme menja. Onda
5 boli me sve ovuda, ne mogu hodati, onda nema šanse, onda ne mogu rukom dovoljno
6 ništa micati i tako. Boli me noga najviše.

7 P: Da li usled tih rana niste više mogli da radite?

8 O: Da.

9 P: Hvala Vam što ste odgovorili na moja pitanja.

10 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, više nemam pitanja.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala, gospodine Black.

12 Gospodine Milovančeviću.

13 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, unakrsno ispitivanje svedoka će izvršiti
14 ko-branilac u timu Odbrane, Nikola Perović. Ja mislim da možemo početi sada, pa
15 ćemo za pet minuta ići na pauzu. Ili ako već smatrate da je možda sad pogodan
16 trenutak za pauzu, pa da eventualno pet minuta ranije počnemo. Kako Veće
17 proceni.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pa, počnimo sada. Imaćemo pauzu za
19 pet minuta.

20 G. PEROVIĆ: Dobar dan, časni Sude.

21 Unakrsno ispituje gospodin Perović:

22 P: Dobar dan, gospodine Marinoviću.

23 O: Dobar dan.

24 P: Pretpostavljam da ste razumeli o čemu se radi. Ja sam član tima
25
26
27
28
29
30

1 Odbrane optuženog Martića, advokat Nikola Perović, i pristupiću Vašem unakrsnom
2 ispitivanju kako to pravila postupka nalažu.

3 Radili ste kao postolar, tako ste naveli, do 1989. godine, kao obučar?

4 O: Da.

5 P: U fabrici koja je prestala sa radom 1989; je li tako?

6 O: Da.

7 P: Nakon toga, rekli ste da ste se pridružili policijskim postrojbama,
8 pričuvnim policijskim postrojbama.

9 O: A nije to bilo odma'. To je bilo kasnije.

10 P: Koje godine je to bilo?

11 O: 1990.

12 P: 1990. ili 1991?

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mogu li da prekinem? Mislim da
14 prevodioci imaju poteškoća da Vas prate. Molim Vas da malo usporite.

15 PREVODITELJ: Prevodioci mole govornike da prave pauzu između pitanja i
16 odgovora.

17 G. PEROVIĆ:

18 P: Da, to sam hteo da Vas zamolim, pošto se mi razumemo, da između mog
19 pitanja i Vašeg odgovora napravimo kratku pauzu da bi prevodioci mogli da rade
20 svoj posao.

21 Dakle, 1990. ili 1991. Vi ste pristupili pričuvnim policijskim
22 postrojbama. To su rezervne policijske snage?

23 O: Je.

24 P: Jesu li to redovne policijske snage ili je reč o parapolicijskim
25 snagama?

26 O: Nema parapolicijske snage. Kakve parapolicijske snage?

27 P: Pitam Vas zbog toga što ste rekli da niste imali uniformu i naoružanje.

28 O: Nismo imali uniformu ni nažuranje /sic/. Ništa nismo... vjerovatno
29 što nismo... nismo mogli dobit, nismo dobili, nismo ništa, nismo imali. Hrvatska
30 čitava onda nije imala.

1 P: Da li ste u to vreme, znači 1991., imali prilike da vidite ljude koji
2 nisu bili ni vojnici ni policajci, a koji su oblačili uniforme bilo kakve?

3 O: Koje ljude mislite?

4 P: Tih dana, uopšte.

5 O: Jesam jedino iz Medvide ove Srbe, vidio sam milion puta. Tu oni su to
6 redovno nosili i oblačili i dolazili su onda nas obilazili non-stop,
7 maltretirali.

8 P: Ako sam Vas dobro razumeo, oni nisu bili ni vojnici ni policajci, a
9 oblačili su uniforme.

10 O: Oni su govorili da je to "Martićeva milicija".

11 P: Tako su oni govorili?

12 O: Ta...tako su oni govorili. Sad kol'ko ima istine, ja ne znam.

13 P: Kažete dalje u svojoj izjavi da u Bruškoj 1990. nije bilo oružja.

14 O: Ne.

15 P: A da je vojska naoružavala Srbe.

16 O: Da.

17 P: Odakle Vam takva saznanja?

18 O: Odakle takva saznanja? Fina saznanja, vojska je vozila gore za Srbe i
19 to nam je rekâ Sveto, ovaj što je ubijen. "Eno", veli, "odvezoše gore oružje."

20 P: Sveto Drača?

21 O: Da.

22 P: Njega kao izvor te informacije niste pominjali u izjavi koju ste dali
23 2000. godine istražiteljima Haškog tužilaštva.

24 O: Možda da me niste pitali.

25 P: Ja nisam imao priliku, ali možda istražitelji Haškog tužilaštva jesu.

26

27

28

29

30

1 O: Ne znam ja jesu li. Ne mogu točno reći jesu li to pitanje točno
2 postavili.

3 P: Dakle, to ste se naknadno setili?

4 O: Ne znam ja. Ne sjećam se ja toga. Šta ja znam šta sam... Ja... To je
5 bilo prije 15 godina, šta ja znam šta je bilo prije 15... Juče ne znam šta je
6 bilo, a kamoli prije 15 godina.

7 G. PEROVIĆ: Časni Sude, ja mislim da je trenutak da napravimo pauzu
8 ako... Pardon.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Peroviću.
10 Nastavićemo sa radom u 10.45h.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite molim.
12 ... Početak pauze u 10.14h
13 ... Sjednica nastavljena u 10.46h

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Izvolite sestii.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Peroviću.

16 G. PEROVIĆ:

17 P: Gospodine Marinoviću, čujete me dobro?

18 O: Čujem.

19 P: Rekli ste da su odnosi između Srba i Hrvata do 1990. godine bili
20 korektni.

21 O: Da.

22 P: Je li to tačno?

23 O: Jeste.

24 P: Ti odnosi su se pogoršali vezano za izbore 1991. godine.

25 O: Da.

26 P: Tako ste objasnili?

27 O: Jeste.

28 P: Rekli ste u tom kontekstu da je Bruška čvrsto podupirala HDZ. Šta to znači?

29 O: Šta znači? Da su Hrvati, šta će podupirati? Hrvatsku. Hrvatska da
30 bude Hrvatska.

- 1 P: Možete li malo bolje da nam objasnite?
- 2 O: Kako mislite bolje?
- 3 P: Preciznije.
- 4 O: Preciznije? Objasnite Vi preciznije. Ja sam svoje objasnio.
- 5 P: Ja ću Vam postaviti onda ovakvo pitanje.
- 6 O: Pa, morete mi postaviti kako god hoćete, ja znam šta ću ja reći.
- 7 PREVODITELJICA: Molimo advokata i svedoka da prave pauze između pitanja
8 i odgovora.
- 9 P: Da li je osim HDZ-a bilo još hrvatskih stranaka učesnika na izborima?
- 10 O: SDS.
- 11 P: Hrvatskih stranaka?
- 12 O: Hrvatskih nije.
- 13 P: Da li je na tim izborima učestvovala Stranka demokratskih promena kao
14 hrvatska stranka?
- 15 O: Što ja znam, nije.
- 16 P: U ovom delu rekli ste da su Srbi hteli svoju vlastitu državu bez
17 Hrvata; je li tako?
- 18 O: Je.
- 19 P: S tim u vezi moje pitanje glasi: šta su želeli Hrvati koji su glasali
20 za HDZ?
- 21 O: Šta su htjeli Hrvati? Šta su htjeli Hrvati? Oni su htjeli svoju...
22 imaju pravo na svoje državljanstvo. Isto kao što imaju, ovaj, Srbija svoje da
23 bude država Srbija, tako su imali pravo i Hrvati.
- 24 P: Ako Vas dobro razumem, to znači da su Hrvati hteli svoju državu?
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Zna te šta? Ja politikom se ne bavim. Nisam se bavijâ politikom. Ja
2 nisam se bavijâ politikom, nit ću se baviti politikom. Nit ću se sada baviti
3 politikom.

4 P: Ali ste konstatovali da su Srbi hteli svoju vlastitu državu.

5 O: Jesu. Jesu. Zato da nisu htjeli, ne bi to... onda ne bi to radili.

6 P: I s tim u vezi sam Vas pitao šta su želeli Hrvati.

7 O: Hrvati su htjeli Hrvatsku.

8 P: Državu?

9 O: /nerazgovijetno/

10 P: Hvala.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zamoliću Vas da usporite i da pravite
12 pauze, zato što prevodioci ne čuju. Ovoga puta prevodilac nije čula odgovor
13 svedoka do kraja.

14 Gospodine Marinoviću, šta ste Vi rekli? "Hteli su Hrvatsku državu i..."
15 Šta ste rekli posle toga?

16 SVJEDOK: Hrvati što su htjeli? Hrvati... Hrvatska treba... Oni su
17 Hrvatsku tražili da bude Hrvatska i tražili da bude sve Hrvatska.

18 G. PEROVIĆ: Mogu li da nastavim?

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite.

20 G. PEROVIĆ:

21 P: U svojoj izjavi navodite na jednom mestu, da su vojna vozila
22 prolazila često kroz Brušku, osobito za vreme napada na Kruševo.

23 O: Da.

24 P: Jesu li to bila vozila koja su pripadala tadašnjoj JNA?

25 O: Jesu.

26 P: To je vreme kada je JNA jedina oružana sila u zemlji; je l' tako?

27

28

29

30

1 O: Kako bila "regularna"? a... a di ja regular... Gdi je bila policija
2 hrvatska?

3 P: Radi se o letu 1991., gospodine Marinoviću.

4 O: Ja sam svoje reko, da je vojska išla Kruševo raketirati ili
5 bombardirati.

6 P: S tim u vezi, zašto baš Kruševo; da li Vam je poznato?

7 O: Zato što je bilo hrvatsko selo. Htili su spojiti tamo, Zadar osvojiti
8 i to, pa nisu uspjeli.

9 P: Koliko je trajalo taj napad na Kruševo?

10 O: A šta ja znam? Ja ti to ne mogu točno odgovoriti. Trajâ je četiri,
11 pet, možda sedam, osam dana. Ne znam. To ti ja ne mogu točno odgovoriti koliko
12 je trajâ napad na Kruševo.

13 P: U svojoj izjavi istražiteljima navodite da je granatiranje Kruševa
14 trajalo oko dva meseca.

15 O: Ovdje ja to nisam, kol'ko ja znam, rekô. More biti, ali ne sjećam se.
16 A šta ja znam? Samo ja znam samo da su oni išli i da su tukli Kruševo.

17 P: Ne znate za neke posebne razloge da tuku baš Kruševo?

18 O: Ne.

19 P: Navodite dalje da je u rujnu 1991., Kruševo okupirano i da je vojska
20 praktično prestala da prolazi kroz Brušku. Je l' to tačno?

21 O: Da, jeste.

22 P: I da u periodu od rujna do prosinca 1991., da se u Bruškoj i okolini
23 nije dešavalo ništa značajnije.

24 O: Nije.

25 P: I još kažete da su pripadnici paravojnih postrojbi dolazili u selo i
26 provocirali Vas.

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Kad kažete "pripadnici paravojsnih postrojbi", na koga mislite?

3 O: To su sve bile paravojsne postrojbe dok su bile u onoj Krajini. To je
4 sve paravojska bila.

5 P: Da preciziram pitanje: jesu li to bili možda oni ljudi koje ste
6 pominjali kao ljude iz Medviđe, koji su oblačili uniforme a da nisu bili ni
7 vojnici ni policajci?

8 O: Ti ljudi iz Medviđe, oni su svaki dan dol... skoro svaki dan
9 dolazili. Bili su obučeni, /?jer/ su govorili da su Martićevci. Nisu govorili da
10 su kao Krajinska milicija, nego da su Martićevci.

11 P: To su oni govorili?

12 O: Da. Sad, jesu li oni bili paravojska, vojska, ja ne znam šta su oni
13 bili. To je... to mene... nit' me i ne zanimâ.

14 P: Dolazimo do 21. prosinca 1991. Vi ste na tužiočeva pitanja i ranije
15 pred istražiteljima objasnili šta se dogodilo te večeri.

16 O: Da.

17 P: Rekli ste da ste u kući te večeri bili sa ocem, bratom, stricem...

18 O: Ne, tetak je bio. Stric nije.

19 P: Tetak?

20 O: Tetak je bio. To sam bio... Našâ sam grešku, pa sam vidijâ i rekâ sam
21 nije stric, /nerazgovijetno/ tetak.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li se sećate kako je bio odeven te večeri Sveto Drača?

2 O: Sveto Drača bio je odjeven obično, ovako, kol'ko se ja mogu sjećati.
3 Ali more... Ja sad... Ja ga 'vako vidim.

4 P: Ovo Vas pitam zbog toga što nam je svedok Jasna Denona rekla da je te
5 večeri bio odeven u uniformu rezerviste JNA.

6 O: E to... to ne mogu reći. Mor...more bit da je, ali ja to... toga se
7 ne sjećam. Zato što je on svaki dan bijâ kod nas i stalno smo bili zajedno. Mogu
8 ti reć' da ga ja u toj uniformi skoro nikad nisam vidijâ.

9 P: Ako Vas dobro razumem, Vi ne isključujete mogućnost da je on bio u
10 uniformi rezerviste? Kažete ne sećate se možda.

11 O: Ja se toga ne mogu sjećati. Jednostavno ne mogu. Ja sam... Ja ga
12 'vako vidim obučenog kako i sad i ja.

13 P: I onda, u Vašu kuću upadaju trojica, kako kažete, Martićevaca.

14 O: Ne. Ja nisam rekâ Martićevaca tu da su upali, nego da Krajinska
15 Milicija.

16 P: U izjavi koju ste dali - a koju ja mogu da Vam predočim -
17 istražiteljima, stoji: "Tri Martićevca upadaju u kuću."

18 O: Martićevca? Može biti. Ali ja... ja ne znam zašto sam to rekâ. Znam
19 da može biti, ali toga se ne mogu sjetiti. Ja sam rekâ da su trojica upala i da
20 je na njima pisalo na... na rukavu "Krajina Milicija."

21 P: Vi ste na osnovu tih uniformi zaključili, na osnovu tih oznaka
22 zaključili da se radi o pripadnicima policije Krajine?

23 O: Da.

24 P: Da Vas podsetim da ste mi rekli da je bilo ljudi koji su se oblačili
25
26
27
28
29
30

1 u različite uniforme a da nisu bili pripadnici ni vojske ni policije.

2 O: Ja samo znam šta sam ja onda vidijâ. Al' za drugo, ja ne znam.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Peroviću... Zapravo, prvo
4 ću gospodinu Blacku dati reč.

5 G. BLACK: [simultani prijevod] Hteo sam da kažem, časni Sude, da Odbrana
6 sada citira na pogrešan način reči svedoka, a Odbrana je to već više puta
7 iznela, nešto što svedok nije rekao i to ne prihvata.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, upravo sam to hteo da Vam kažem,
9 gospodine Peroviću. Čuo sam kako Vi svedoku nekoliko puta kažete da su ti ljudi
10 nosili uniforme a da nisu bili policajci. Kako on to može da zna? Ja se ne sećam
11 da je on ikada to rekao. To je ono što Vi iznosite pred njega. To je ta tvrdnja
12 koju Vi iznosite pred njega. Ali ako su ljudi nosili uniformu i ako je na njoj
13 bilo napisano ime... Ne znam. Jedino ako on njih lično poznaje, on može da kaže:
14 "Ne, ja znam da taj čovek nije bio policajac."

15 G. PEROVIĆ: Mogu li da nastavim?

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možete. Izvolite.

17 G. PEROVIĆ:

18 P: Vi ste jednog od njih prepoznali?

19 O: Da.

20 P: Fizički? Niste znali kako se zove i...

21 O: Ne, nisam znao.

22 P: Pošto se dogodilo to što se dogodilo, Vi ste objasnili pod kojim
23 okolnostima ste otišli u Bjelinu ili Kalanje Dragu.

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Kalanjevu Dragu, da.
- 2 P: Kalanjevu Dragu?
- 3 O: Je.
- 4 P: Kod rođaka Srba?
- 5 O: Da, Mirko Kalanj.
- 6 P: To je višedecenijsko prijateljstvo...
- 7 O: Da.
- 8 P: ... o kome ste govorili?
- 9 O: Da.
- 10 P: Pa Vi te ljude smatrate rođacima?
- 11 O: Pa jesmo bili rođaci.
- 12 P: Kad ste stigli kod njih, ko je pozvao hitnu pomoć od njih?
- 13 O: Ja mislim da je pozvala... Ne znam baš točno ko, ja mislim ime joj je
- 14 Kosa, žena od Nikice Kalanja, od Mirkovog sina. Ja baš tako mislim, da je ona
- 15 pozvala.
- 16 P: Kosa Kalanj?
- 17 O: Da.
- 18 P: To je snaja Mirka Kalanje?
- 19 O: Da.
- 20 P: Da li znate kako je obavestila hitnu pomoć?
- 21 O: Ne znam. Ne znam.
- 22 P: Oni nisu imali telefon u kući?
- 23 O: Nisu.
- 24 P: Posle koliko vremena je hitna pomoć došla?
- 25 O: Nakon 20 minuta, pô ure. 20 minuta, sigurno.
- 26 P: Da li su neposredno pre hitne pomoći ili u isto vreme došla i neka
- 27 uniformisana lica kod Kalanjevih?
- 28 O: Nisu.
- 29 P: Jeste li sigurni ili se ne sećate?
- 30

1 O: Siguran sam. Ja što znam, ja ću reći. A što ne znam, to me nemojte...
2 to nemojte od mene tražiti.

3 P: Gospodine Marinoviću, ja od Vas očekujem i uveren sam da ćete mi
4 govoriti samo ono što znate.

5 O: Samo govorim što znam. Ništa drugo ja ne govorim, samo što znam.

6 P: Ovo Vas pitam zbog toga što ste u izjavi policiji Zadra pominjali
7 desetak pripadnika vojske, i govorili ste o SMB uniformama, koji su došli i među
8 njima se prepoznali Paju Pupovca.

9 O: E on je došâ sa hitnom.

10 P: Sa hitnom pomoći?

11 O: Da.

12 P: Sâm ili sa još nekim uniformisanim licima?

13 O: Bilo je još njih, a ja ne znam ko...koji su ni što su bili. Samo sam
14 poznâ Paju. I Pajo je jako dobro dečko i dobro se odnosio prema meni. Sad ja za
15 njega samo pohvalu mogu reći.

16 P: Te uniforme koje su nosili...

17 O: Da.

18 P: ... jesu li bile vojne?

19 O: Jesu.

20 P: Kako su se ti uniformisani ljudi ponašali prema Vama?

21 O: Jako dobro. Ja ne mogu reći ono što nije bilo.

22 P: Hitna pomoć Vas je prebacila u Benkovac.

23 O: Da.

24 P: A potom, posle pružanja prve pomoći, prebačeni ste u bolnicu u Knin.

25 O: Da. Već sam onda bijâ iskrvarijâ i već se ne... ne sjećam se toga
26 više kako sam došao u Knin kako sam došao u bolnicu. Toga se ne mogu sjećati
27 ništa.

28 P: Onda neću insistirati na detaljima da li se sećate ko je bio sa Vama
29 u vozilu.

30

1 O: Ne. To ne znam ko je bijâ sa mnom. Ne znam, stvarno ne znam ko je
2 bijâ sa mnom. More bit' da je neko bijâ, al' ne mogu... Ne znam.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Marinoviću, moliću Vas da
4 kada čujete pitanje da malo sačekate pre nego što počnete da odgovarate, zato da
5 bi prevodioci prvo mogli da stignu da prevedu pitanje advokata, pa da onda
6 stignu da i Vas čuju i da prevedu ono što Vi kažete.

7 A to važi i za Vas gospodine Peroviću. Nemojte suviše brzo postavljati
8 pitanja.

9 G. PEROVIĆ:

10 P: U Kninskoj bolnici ste operisani?

11 O: Jesam.

12 P: Sačekajte samo da završim pitanje.

13 O: Može.

14 P: I tamo ste ostali 15 dana. Govorili ste da je jednom prilikom naišao
15 neki martićevac.

16 O: Nisam ja rekâ martićevac, nego rekâ sam da je "Krajina Milicija" je
17 pisalo. Nemojte reći da sam rekâ martićevac.

18 P: Ja čitam Vašu izjavu.

19 O: Ne. Ja znam što sam rekâ.

20 P: Taj Vam je pretio i rekao da Vas treba zaklati.

21 O: Da.

22 P: Kojim povodom je taj čovek došao u bolnicu?

23 O: Ne... Čekajte samo... Ne znam.

24 P: Mislim, da li je došao da nekoga obiđe, pa Vas slučajno video?

25 O: Ne znam.

26 P: Govorili ste o postupku lekara i bolničkog osoblja koje je bilo vrlo
27 korektno.

28

29

30

1 O: Jako korektno.

2 P: Pretpostavljam, a Vi me ispravite ako grešim, da je to bolničko
3 osoblje bilo srpske nacionalnosti, uglavnom.

4 O: Je.

5 P: Kad ste otpušteni iz bolnice, ko Vas je odvezao u Dobropoljce ili...

6 O: Autobusom /nerazgovijetno/. Autobus.

7 P: A kako ste otišli u Brušku?

8 O: Autobusom do Benkovca i iz Benkovca odvezâ me Burza. Ja ne znam, on
9 je bijâ /nerazgovijetno/ inspektor u Benkovcu milicije. Kako mu je ime, ne mogu
10 se sjetiti.

11 P: Je li to Milan Burza?

12 O: Mo... Ne mogu... Sad ne znam ime, ali prezime znam. Ne znam. Ime mu
13 ne znam stvarno.

14 P: Je li on bio inspektor u policiji u Benkovcu?

15 O: Ja mislim da je.

16 P: Srbini.

17 O: Je.

18 P: On Vas je čijim kolima odvezao u Brušku?

19 O: Osobnim.

20 P: Svojim privatnim vozilom?

21 O: Da.

22 P: Hvala. I ubrzo u Brušku dolaze Vaša sestra...

23 O: Da.

24 P: Ljiljana; je l' tako?

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Ne, ne, ne, ne, ne, ne.
- 2 P: Ja se izvinjavam, kako je njeno ime?
- 3 O: Ljubica.
- 4 P: Ljubica.
- 5 O: Nikola Popović, zet, i ja mislim Dragosavac Nikola, kao njegov
6 prijatelj.
- 7 P: Ta dvojica, Popović i Dragosavac, šta su po narodnosti?
- 8 O: Srbi.
- 9 P: Odveli su Vas u Vrebac kod Medka...
- 10 O: Je.
- 11 P: ... gdje su oni živjeli?
- 12 O: Da.
- 13 P: I koliko ste tamo proveli?
- 14 O: Skoro godinu. 17.12. izašâ sam, /nerazgovijetno/ skoro godinu dana.
- 15 P: Na jednom mestu navodite da se radilo o selu koje je bilo svo pod
16 oružjem, da je i Vaš zet bio u uniformi.
- 17 O: Jeste.
- 18 P: Za tih godinu dana, da li ste imali bilo kakvih neprijatnosti?
- 19 O: Nisam.
- 20 P: Nakon operacije "Oluja" 1995., vratili ste se u Brušku?
- 21 O: Da.
- 22 P: U kakvom stanju ste zatekli kuće u Bruškoj?
- 23 O: U lošome.
- 24 P: U izjavi istražiteljima kažete: "Kuće su bile u dosta dobrom stanju.
25 Samo su prozori i vrata bili razbijeni."
26
27
28
29
30

1 O: A šta... a šta drugo ima? Razbijeno sve. Pro... Dok nema prozora i
2 vrata, /nerazgovijetno/ razbijeno.

3 P: Dakle, šta je Vaša izjava?

4 O: Da.

5 P: Da su kuće bile u dobrom stanju, a vrata i prozori razbijeni?

6 O: A kol'ko je to do...dobro stanje bez prozora i vrata?

7 P: A rekli ste da se ne sećate da li ste razgovarali sa policijom u
8 Benkovcu o događaju u Bruški.

9 O: Nisam nikad. Ne... ne sjećam se. Ja mislim da nisam nikad. Toga se...
10 ne mogu se sjećati nikako, niti znam da jesam.

11 P: Da li se sećate, odnosno da li se ne sećate ili isključujete takvu
12 mogućnost?

13 O: Isključujem takvu mogućnost. Nisam razgovarao o tome nikad, nit' sam
14 bijâ kod njih u Benkovcu, o to... to što se dogodilo u Bruškoj.

15 P: A da li je neko u bolnici razgovarao sa Vama od policije srpske?

16 O: Nije.

17 P: Po povratku u Zadar, kad ste došli u Zadar, Vi ste u zadarskoj
18 policiji u 12. mesecu 1992. dali izjavu o zbivanjima u Bruškoj?

19 O: Da.

20 P: I kasnije ste kao svjedok saslušani pred vojnim sudom u Splitu.

21 O: Nisam. To... to... to je laž.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Ovo je izjava Marinović Ante.
- 2 O: U Splitu ja nisam bijâ nikako.
- 3 P: Vojni sud u Splitu, ali ste saslušani u Zadru.
- 4 O: To je... to je drugi par opanaka, al' u Splitu nisam bijâ.
- 5 P: To je bilo novembra 1994. Sećate li se?
- 6 O: Bio sam par puta, ne zna... Šta ja znam kad je to bilo tačno? Ne
7 znam.
- 8 P: Ako se ne sećate, da ne insistiram.
- 9 O: Ne, ne sećam se.
- 10 P: I za kraj, samo jedno pitanje.
- 11 O: Može.
- 12 P: Za ovih gotovo 15 godina, toliko je prošlo od 1992. od kad ste dali
13 izjavu hrvatskoj policiji, da li su hrvatske policijske i pravosudne vlasti
14 otkrile počinioce zločina u Bruški i da li su ih adekvatno kaznili? Da li je
15 Vama to poznato?
- 16 O: To mi nije poznato.
- 17 P: Hvala. Ja nemam više pitanja za Vas, gospodine Marinoviću.
- 18 G. PEROVIĆ: Časni Sude, ja sam završio sa ovim unakrsnim ispitivanjem.
- 19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam puno, gospodine Peroviću.
- 20 Gospodine Black, izvolite?
- 21 G. BLACK: [simultani prijevod] Nemamo pitanja, časni Sude.
- 22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.
- 23 A sudije?
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 Ispituje Sudsko vijeće:

2 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Gospodine, Vi ste nam rekli da
3 ste bili ranjeni, pokazali ste te rane i rekli ste da ranjeni u ruku. Možete li
4 nam pokazati gde?

5 O: U ruku. Mogu, evo ovde, ova... ovako.

6 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Pokažite. Pokažite, molim Vas.

7 O: [pokazuje] Ovde.

8 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Rekli ste takođe da imali
9 povrede na levom oku i na...

10 O: Na... na lijevom. Preponi, da, ovde.

11 P: ... preponi, na levoj preponi i na desnoj preponi.

12 O: Ne, ne na desnoj, samo na lijevoj preponi. I ovde ima. Evo.
13 [pokazuje]

14 P: Možete li ustati? Je li moguće, pa da vidimo to?

15 O: [pokazuje] I ovde, ovde gori.

16 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] U redu.

17 O: I ovde. [pokazuje]

18 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Možete li se okrenuti, tako da
19 i Odbrana vidi...

20 O: Pa, mogu.

21 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] ... te Vaše povrede kako treba?

22 G. MILOVANČEVIĆ: Ne treba.

23 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala Vam. Jeste li imali
24 kakvih drugih povreda?

25 O: U kakvom smislu?

26 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Povreda koja nam niste
27 pokazali?

28 O: Je. I na preponi dva komada, ovde.
29
30

1 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Možete li samo pokazati rukom
2 mesto gde ste pogodeni?

3 O: E ovako ovde. E ovako dva komada.

4 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] U redu. Puno Vam hvala. Puno
5 Vam hvala.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Jeste li završili?

7 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Jesam. Hvala Vam.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Marinoviću, ja imam par
9 pitanja za Vas.

10 Rekli ste da je selo Kruševo bilo granatirano. Je li to jedino selo koje
11 je bilo granatirano u tom periodu o kojem ste danas govorili ili je bilo i nekih
12 drugih sela?

13 O: Jedino u tom periodu, onde u onoj okolici. Za dalje, ne znam za ovo
14 dalje šta je bilo, ali onuda oko nas, to je bilo jedino selo.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Kruševo?

16 O: Da.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Takođe ste izjavili da je Vaša kuća u
18 Bruškoj, da u njoj više nije bilo prozorskih okvira ni okvira za vrata kada ste
19 se tamo vratili 1995. godine; je li tako?

20 O: Jeste.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A je li u Bruškoj bilo i drugih kuća
22 koje su takođe bile u lošem stanju?

23 O: Sve i jedna.

24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Celo selo?

25 O: Da, čitavo selo.

26 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Jeste Vi u stanju da nam, uopšteno
27 uzev, opišete kakva su sva oštećenja zadesila kuće u tom selu?

28 O: To su... Mogu ja samo reći kako sam ja vidijâ. Jedan zaseok od
29 /?Zdrilića/ bijâ je kompletan miniran, dignut u zrak. A kao moj... moj zaseok

30

1 Marinovića, tuj nije bilo prozora i vrata. Nije... krovovi su neki bili. I to je
2 bilo... puno, ravne su kuće bile naoru... ovaj, municije, streljiva. I oni su tu
3 napravili tu neka vrata, krpili, stavili, zatvorili. Ja... To je sve bilo.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Govorili ste o krovovima. Da li
5 hoćete reći da na tim kućama je bilo ili nije bilo krovova?

6 O: Bilo je krovova zato što je bila municija unutra, streljivo.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ali sve kuće su bile oštećene na ovaj
8 ili onaj način, zar ne?

9 O: Da.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li znate čija je to bila municija
11 koju ste pronašli u kućama?

12 O: Tamo ti je bijâ poligon u Bruškoj, Kapetana Dragana. Jer to ti je on
13 tamo obučavâ kao specijalne postrojbe od Krajine, ja. Tako kad govorim sada, ja
14 kako znam to, to tako samo mogu reći. Tu ti je bio veliki poligon, tu ti je bila
15 tvornica "Ponos", bila je škola, bila je dole i tu su /?stanovali/, kao njihova
16 to neka specijalna policija. Ja... drugačije ja to ne znam. Jer tu ti je bio
17 poligon, zna se da tu on je njih obučavâ i... I taj naš zaselak bijâ je
18 skladište municije za njih.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li ste mogli da zauzmete... da se
20 vratite u Vaš zaseok bez obzira na prisustvo municije?

21 O: Samo... samo jedan dan. I kasnije je došla ova hrvatska policija i
22 blokirala i nije dala ući unutra dok se municija ne odveze. Posle "Oluje",
23 posle, ovaj, oslobođenja.

24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Govorili ste nam o događajima onog
25
26
27
28
29
30

1 dana kada su Vaš otac i drugi rođaci ubijeni. Da li znate da li je bilo drugih
2 ljudi u Bruškoj koji su ubijeni toga dana tom prilikom?

3 O: Što ja znam, nije.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A u Kruševu, da li znate da li je
5 tamo bilo ubijenih?

6 O: Ne znam.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li znate u kakvom su stanju kuće u
8 Kruševu bile nakon što je selo granatirano?

9 O: Nisam tamo bijâ. Što sam mogâ vid'ti na snimku, a bile su sve i jedna
10 zapaljena i srušena.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li biste mogli da procenite koliko
12 je selo Kruševo bilo onda?

13 O: Selo je jako veliko Kruševo. Ne znam kol'ko je imalo stanovnika, ali
14 jako je veliko selo. Možda da je imalo oko 300 stanovnika.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Tokom glavnog ispitivanja rekli ste
16 da ste ekshumirali osobu po imenu Osman Marinović. Ko je on?

17 O: Josip. Ne, ne, Josip Marinović. Josip.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Josip. Josip Marinović. Da li je on
19 Vaš rođak?

20 O: Je.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U kakvom ste srodstvu?

22 O: Pa, bliži smo rođaci. Ka...kako bih ti rekâ? Kod nas se kaže četvrto
23 koljeno, šta ja znam kako.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Šta su TAM kamioni?
2 O: Nisam razumio pitanje.
3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Govorili ste o vojnim vozilima koja
4 su prolazila kroz Kruševo i o granatiranju. I rekli ste da su to kamioni marke
5 TAM. T-A-M, TAM kamioni, marke TAM.
6 O: Da.
7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Šta znači TAM?
8 O: To je neka bila tvornica kamiona, ovaj TAM-ovih. To je onaj, tako je
9 bila firma tada valjda tamo. Šta ja znam? Znam da to je firma bila iz Slovenije,
10 gde su se ti kamioni proizvodili.
11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Aha, razumem. To je, dakle, tip
12 kamiona?
13 O: Da, da.
14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.
15 Puno Vam hvala, gospodine Marinoviću.
16 Da li, gospodine Black, imate pitanja?
17 G. BLACK: [simultani prijevod] Samo jedno kratko da nešto pojasnimo.
18 Dalje ispituje g. Black:
19 [Tužitelj ispituje putem prevoditelja]
20 P: Gospodine Marinoviću, govorili ste o Kapetanu Draganu i o
21 aktivnostima obuke u Bruškoj. Da li ste Vi bili prisutni kada se to dešavalo?
22 O: Ne, nisam. To je kad su iselili Brušku, onda je tu došâ taj Kapetan
23 Dragan i tu su poligon taj napravili i onda su oni tu obučavali vojsku i to. Tu
24 nisam bio prisutan. To je bilo kasnije mene.
25
26
27
28
29
30

1 P: U redu. A kako ste saznali za to?

2 O: Pa kako saznali? Pa, ovaj centar im se zva Alf. Pisao je "Naučni
3 centar Alf" na... sprijeda. Kako nismo znali kad smo gledali snimke i sve? Našli
4 videokazete tamo i gledali.

5 P: Pomenuli ste Centar Alf?

6 O: Da.

7 P: A kakva je veza između Centra Alfa i Kapetana Dragana?

8 O: Tako smo...

9 P: Kako ste Vi napravili tu vezu?

10 O: Ne, to su oni napravili to. Šta ja znam što su oni to. Tako im se zva
11 "Naučni centar Alf" taj. Biće tako zva se. Ja to ne znam. Samo je tu bijâ
12 Kapetan Dragan i on je to održava i tu obučava vojsku. Policiju, vojsku, ja ne
13 znam šta je obučava. To... tu nisam bijâ nit' znam. A po onim snimkama što smo
14 vid'li, sve se vidi. To ima snimke. Možete zatražiti i to vid'ti.

15 G. BLACK: [simultani prijevod] Puno Vam hvala. Nemam više pitanja.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Black.

17 Gospodine Peroviću?

18 G. PEROVIĆ: Časni Sude, ja nemam dodatnih pitanja. Hvala.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala, gospodine Peroviću.

20 Gospodine Marinoviću, puno Vam hvala što ste došli. Sada ste slobodni. I
21 hvala Vam što ste došli da svedočite.

22 [Svjedok se povlači]

23 G. BLACK: [simultani prijevod] Mogu li i ja da se povučem?

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, svakako.

2 G. BLACK: [simultani prijevod] Ako mi dopustite. Gospođa Valabhji će
3 ispitati sledećeg svedoka, ali želeo bih da ispravim grešku koju sam napravio u
4 vezi zaštitnih mera. Trebalo je da pojasnim da kada smo tražili zaštitnu...
5 zatvorenu sednicu, nije potrebno da imamo i druge zaštitne mere. Mislim da je
6 pseudonim i dalje potreban, ali kad je reč o izobličenju lika i glasa, to nije
7 potrebno budući da ćemo biti na zatvorenoj sednici. A Sekretarijatu se otežava
8 posao ako imamo sve ovo zajedno, tako da bih zatražio da se delimično modifikuje
9 odluka Veća, tako da se ove zaštitne mere ukinu, tako da imamo samo zatvorenu
10 sednicu i pseudonim.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala, gospodine Whiting.
12 Kad je reč o zaštitnim merama izobličenju lika i glasa, one se ukidaju, a
13 preostalo ostaje na snazi. Hvala.

14 G. WHITING: [simultani prijevod] I mislim da sad treba da pređemo na
15 zatvorenu sednicu.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Bio mi je isključen mikrofon. Molim
17 da pređemo na zatvorenu sednicu.

18 [Zatvorena sjednica]

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29

Strane 2515-2556 redigirane. Zatvorena sjednica.

- 1 (redigirano)
- 2 (redigirano)
- 3 (redigirano)
- 4 (redigirano)
- 5 (redigirano)
- 6 (redigirano)
- 7 (redigirano)
- 8 (redigirano)
- 9 (redigirano)
- 10 (redigirano)
- 11 (redigirano)
- 12 (redigirano)
- 13 (redigirano)
- 14 (redigirano)
- 15 (redigirano)
- 16 (redigirano)
- 17 (redigirano)
- 18 (redigirano)
- 19 (redigirano)
- 20 (redigirano)

21 ...Sjednica završena u 13.45h.

22 Nastavak zakazan za petak,

23 24.03.2006., u 14.15h.

24

25

26

27

28

29

30